Porównanie tłumaczeń Wyjścia 30:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ktokolwiek sporządzi takie jak to, aby nim rozsiewać zapach, zostanie odcięty od swojego ludu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ktokolwiek sporządzi takie jak to, aby używać go jako pachnidła, zostanie usunięty spośród swojego ludu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ktokolwiek by uczynił coś podobnego, aby rozkoszować się jego wonią, będzie wykluczony ze swego ludu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ktobykolwiek uczynił co podobnego, aby woniał z niego, wytracony będzie z ludu swego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Człowiek, który by kolwiek uczynił podobne, aby wonności jego używał, wykorzenion będzie z ludzi swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ktokolwiek by zrobił podobne, aby się rozkoszować jego wonią, będzie wykluczony ze swego ludu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ktokolwiek by takie sporządził i używał jako pachnidła, zostanie wytracony ze swojego ludu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każdy, kto by takie sporządził i wąchał, zostanie usunięty ze swego ludu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ktokolwiek sporządziłby podobne, aby rozkoszować się jego wonią, zostanie wykluczony z ludu”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto by zrobił sobie podobne, aby rozkoszować się jego zapachem, ma być wykluczony ze swego ludu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Człowiek, który zrobi [kadzidło] takie jak to, aby je wąchać, będzie odcięty od swojego ludu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо хтось зробить таке, щоб ним кадити, хай буде вигублений зі свого народу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ktokolwiek zrobi podobne, aby się nim orzeźwiać będzie wytracony ze swego ludu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kto sporządzi podobne, żeby się rozkoszować jego zapachem, ten zostanie zgładzony ze swego ludu”. |